Ticha

Traducción de un testamento de San Mateo Macuilzochitl, 1733

Translation of testament from San Mateo Macuilxochitl, 1733

TIPO DEL DOCUMENTO
Testamento

MATERIAL TYPE
Manuscript

ARCHIVO
Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, México

COLLECCIÓN

NÚMERO DE ETIQUETA
Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897, Documento 607 1892-93 Vários Pueblos

FECHA
Unknown

PUEBLO
Teotitlán del Valle

PÁGINA
1r-2r

PERSONAJES PRINCIPALES
Francisco Jiménez

DOCUMENT TYPE
Testament

MATERIAL TYPE
Manuscript

ARCHIVE
Archivo Histórico de Tlacolula de Matamoros Oaxaca, Mexico

COLLECTION

CALL NUMBER
Caja 72 Dtos. Justicia 1704-1897, Documento 607 1892-93 Vários Pueblos

DATE
Unknown

TOWN (SHORT)
Teotitlán del Valle

PAGE
1r-2r

PRIMARY PARTIES
Francisco Jiménez

Cómo citar/How to cite:
Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: http://ticha.haverford.edu/

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:32 PM EST

Transcripción
Transcription

(1r)
digo yo el enfermo franco ximenes Natural
de este pueblo de Sn Martheo Macuilsuchil
como christiano que soy y Bauptisado de
Dios y creo los misterio de S.S.mo Trini
dad ques Dios padre Dios hijo Dios Espi=
ritu Santo tres persona y un solo Dios -
verdadero creo los quatro Doctrina ñra
señora Santa Maria y creo los catroce ca-
torce Articolos de la fe de ñra Madre S.ta
Yglecia digo quatro Reales para la tierra
sepultura digo yo señores - - - - - 4 rrs
y.d do reales dejo para limosna de ñra S.ra - - - 2 rrs
y.d do reales dejo para el Sto christo Yntiera - - - 2 rrs
yd doy limosna ã S.n Matheo - - - - - - - 2 rs
yd digo mi casa le dejo Domingo Ximenes =
mi hijo y solar tambien la tierra sembra
dura esta ã la oriya la cienda le dejo ã Do=
mingo la mitad y otro la mitad le dejo ma
nuel Linda la tierra de christobal Xiñes
por la oriente Linda Mithia de Morales
por el Norte y Linda pedro de sarrate por
poniente Linda phelipe torres por el sur
yd un pedaso tierra esta junto el camino -
que ande los de Tlacolula y linda con -
salba don mendosa por la oriente linda
con phelipe torres por Norte linda -
pasqual hernandes por poniente le

(1v)
dejo Nicolas mi hijo ha la tierra es verdad
un pedaso tierra que Merque vendio Dn
Domingo pacho y ã los dos hermano y ã phe-
lipe estan el paraje ya chinigoren donde -
yo vengo di la tierra en dies pesos como verda
d lo vido Testigo Bartolome hernandes -
yd la tierra que esta un lado del Rio junto e -
pie del serro de Macuilsuchil le dejo pasqual -
yd la mitad y õtro la mitad le dejo salbador -
digo otro pedaso tierra que esta al pie de
serrro ques el araje quichij dejo ã mi hijo
Santiago linda Lucas de la cruz -
yd es verdad la mitad tierra que Merque bedio -
asqual de la Cruz otro la mitad la tierra
dio ãquel que medieron que bende pasql
de la cruz el mayor -

es verdad otro pedaso solar le dejo Manuel -
yd otro pedaso solar le dejo salbador - - - -
yd otro pedaso solar le dejo ã Nicolas - - - -
yd otro pedaso solar le dejo santiago - - -
digo un par telar doy mi hijo Domingo
digo una mesa y una escanio doy mi hijo -
pasqual y otro escanio doy mi hijo salbador
digo un palo de siya y una siya ehiquita le -
dejo Santiago
yd otra sinquenta Mata de Magueyes le dejo Sal-
bador y otra sinquenta pies le dejo Santiago -
mi hijo y no mas se acavo mi Testamento -
mio yo el enfermo fran.co Ximenes oy dia -
Jueves dose dia de mes de Julio y año de 1733

(2r)
como verdad vido el Governador Marco
Marco peres Ygnacio Martin
Alc.e
Lorenso Gutieres Joseph Manuel
Alc.e Esc.no nombrado

esta copia en castillano esfielmente saca
da de su original que se alta en Dioma
sapoteca y esfielmente corregida y con-
sertada de su original y por ser assi lo -
Jura por Dios ñro señor y la señal de la
santa cruz y assi lo firmo como Ynterp.te
del Jusgado -
Pedro Vicente